

# NOTICIAS DE CHILE

Embajada de Chile en los Países Bajos

Número 143 MAYO 2011

Noticias de Chile se elabora con informaciones de la prensa chilena y fuentes oficiales.

Embajada de Chile en los Países Bajos - Mauritskade 51 - 2514 HG Den Haag - Fono: 070 - 312.36.40

Correo electrónico: echile.holanda@minrel.gov.cl

## "Mi país debe orientarse más hacia países emergentes como Chile"

*Con motivo del Koninginnedag (Día de la Reina), el Diario Financiero y El Mercurio publicaron una separata especial, en colaboración con la embajada de los Países Bajos en Chile, dedicada a esta fiesta nacional holandesa. A continuación entregamos un fragmento de la entrevista del embajador del Reino de los Países Bajos en Chile, Johan van der Werff, publicada en la edición especial del 29 de abril de 2011 por El Mercurio.*



Para Johan van der Werff la llegada de un gobierno de centroderecha en los Países Bajos no ha afectado de manera significativa las relaciones bilaterales con Chile.

El cierre de diez embajadas holandesas en el mundo como parte de los esfuerzos por modernizar los servicios diplomáticos, y reconsiderar las prioridades para la política exterior de los Países Bajos, América no escapó a esta realidad y se espera que pronto dejen de funcionar las legaciones de Bolivia, Ecuador, Uruguay, Guatemala y Nicaragua, aunque a la vez se estima abrir una misión diplomática en Panamá.

El ministerio de Relaciones Exteriores holandés eligió Santiago como centro para atender todos los asuntos consulares holandeses en la región.

### Relaciones Bilaterales

"Como ha sido la tendencia de las últimas décadas, tenemos un nivel de excelentes relaciones entre ambos países. Chile crece, es el primer país de Sudamérica miembro de la OCDE, por lo tanto resulta atractivo para Holanda en diversos campos. Pienso que Holanda debe orientarse más hacia países emergentes como Chile. Nuestro vínculo se ha visto fortalecido por el hecho novedoso de que muchas empresas chilenas están comenzando a mirar hacia fuera para invertir, buscan nuevos mercados, por lo que la relación económico-comercial ya no sólo se basa en el interés de las empresas holandesas de invertir en Chile. Esto me parece de una enorme trascendencia, pues vislumbra un futuro más auspicioso en este campo".

### Intereses recíprocos

"El gobierno chileno tiene grandes ambiciones para aportar al crecimiento del país. Está buscando en el mundo entero cuáles son los mejores países en áreas específicas para aprender de ellos y para lograr asociaciones que permitan potenciar la realidad en aquellas áreas en las que Chile puede ser fuerte.

En esta senda han puesto los ojos en Holanda y el desarrollo de su industria agroalimentaria. Las empresas holandesas son muy innovadoras en esta materia e incorporan altos estándares tecnológicos en la producción agrícola y en la producción y envasado de alimentos. También destacan por el conocimiento de los mercados y por lo que está demandando el consumidor para alimentarse de manera mejor y más sanamente. Una producción que destaca por productos sustentables, orgánicos y que no afectan al medio ambiente.

Pienso que esta realidad puede ser perfectamente traspasada a los productores chilenos y es una tarea que ya se está comenzando a dar".

### Invitación a estudiantes

"Invito a los jóvenes chilenos interesados en estudiar un posgrado en el extranjero, especialmente ahora que

existe el programa Becas Chile, a que piensen en Holanda. Las universidades de mi país están clasificadas en lo más alto a nivel mundial y en ellas se premian la creatividad y la imaginación, los programas se imparten en inglés, desde las ciudades holandesas se puede viajar con mucha facilidad a otros países europeos y el holandés en sí es un pueblo acostumbrado a vivir con extranjeros, por lo que la vida no se hace compleja ni difícil para los foráneos".

### Holandeses alegres y felices

La encuesta World Giving Index de la Charity Aid Foundation (Londres) reveló que por las palabras e íconos que se usaban en Facebook y Twitter, los alemanes y los holandeses eran los pueblos más alegres y felices de Europa.

"Cuando vimos esta encuesta en Holanda también nos sorprendimos. En general, Holanda es un pueblo que se queja mucho, pero en la práctica mi país se caracteriza por su austeridad, el nivel de vida es bastante alto, y la vida es fácil para sus ciudadanos. El holandés común y corriente siempre ve el césped del vecino más verde que el propio, somos rápidos para opinar, especialmente ahora a través de las redes sociales, pero cuando se les pregunta qué cambiarían de su vida, no dudan en decir que nada, que el país en el que viven les encanta y que llevan en él una vida plena. En fin, es parte de nuestro carácter".

### Condición de vínculo hizo fracasar voto de chilenos en el extranjero

El Senado rechazó por 20 votos contra 16 el proyecto que buscaba permitir el voto de chilenos en el exterior, dado que estaba relacionado con una ley orgánica que iba a contener condiciones de vínculo con el país, básicamente haber estado en territorio nacional en los últimos cinco años, cuestión que para la oposición resulta inaceptable.

El ministro secretario general de la Presidencia, Cristián Larroulet, acusó a la oposición de haber dejado sin posibilidad de votar en las próximas elecciones a los chilenos que viven fuera del país y mantienen vínculo. **lanación**

## “Los chilenos en el exterior son los representantes más emblemáticos de nuestra cultura”

Entrevista a Horacio del Valle, director de la dirección de Asuntos Culturales del ministerio de Relaciones Exteriores, publicada en Chile Somos Todos N° 87. (Fragmento)

### ¿Qué actividades están planeadas para este 2011?

Estamos muy preocupados que nuestras embajadas y consulados preparen o entreguen material a las radioemisoras locales, preferentemente a las culturales, para generar programas semanales en los que se vinculen fuertemente la cultura chilena.

Junto a DICOEX, estamos analizando la adquisición de más material para orientarlo hacia nuestras comunidades. Queremos hacer algo similar con diversos programas de televisión.

### ¿Qué proyectos artísticos podrán ver los chilenos en el exterior?

Este es el año del centenario de Roberto Matta. Por tal motivo, se acaba de inaugurar una muestra en España y en casi todas las grandes capitales del mundo se va a realizar un acto en torno a la figura de este gran artista plástico.

### ¿Cómo logra DIRAC generar que nuestra cultura viaje por el mundo?

Estamos preparando prácticamente todas las mesas de internacionalización de cultura en el mundo, trabajamos juntos a fundación Imagen de Chile, ProChile, Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, DIBAM, Consejo de

Monumentos Nacionales, entre otros.

### ¿Qué logros se han conseguido en materia patrimonial?

Últimamente hemos conseguido traer al país las campanas de la iglesia de la Compañía, elementos precolombinos que estaban en Italia, y cuatro momias precolombinas, dos de ellas pertenecientes a la cultura chinchorro, que estaban en Suiza. Estamos preocupados de rescatar nuestra historia.

### ¿Cuál es su mensaje a la comunidad chilena en el exterior?

Ellos son nuestros representantes más emblemáticos. Con organización y creatividad nuestras comunidades pueden constituirse en los actores más eficientes y emblemáticos de la transmisión de la cultura chilena hacia otras sociedades. **Chilesomostodos 87**

## ¿Qué quiere el gobierno de la Coalición por el Cambio para la comunidad de chilenos en el exterior?

(Fragmento del editorial de Chile Somos Todos N° 86, abril 2011)

Éste pretende hacer de Chile un país más justo, más próspero y mejor, no podían estar ausentes los chilenos residentes en el exterior, quienes forman parte de la nacionalidad y constituyen un aporte al pleno desarrollo del país. Por ello, dando cumplimiento a las instrucciones recibidas, postulamos que es hora de dar un paso adelante en la integración de los chilenos en el exterior.

La pregunta que nace en este sentido es: ¿Qué significa integrar a los chilenos que viven en el exterior a este nuevo Chile? Para el Gobierno de la Coalición por el Cambio, esta interrogante tiene una sola respuesta: extender a todos los chilenos, incluso a los presentes en los rincones más apartados del planeta, la ciudadanía chilena y la protección que el Estado garantiza a sus ciudadanos en el territorio.

En otras palabras, nuestro gobierno busca que nuestros compatriotas sientan que, a pesar de la distancia, Chile los acompaña y los protege en todas las etapas de su vida.

Para nuestro gobierno, la ciudadanía es un concepto que va más allá del

ejercicio del derecho a voto e incluye una consideración equilibrada de derechos y deberes ciudadanos. Por ello, nuestro programa hacia la comunidad de chilenos en el exterior busca a corto plazo –y en la medida de lo posible– promover la identidad cultural nacional y transferir a los chilenos sin discriminación el derecho a poder gozar de los beneficios y las responsabilidades que los chilenos en Chile pueden asumir.



Sin lugar a dudas, lo buscado es una tarea difícil y que requiere una gran audacia e imaginación para enfrentar los distintos desafíos que un orden internacional asentado en la territorialidad impone. Sin embargo, hemos puesto nuestro empeño y un conjunto calificado y transversal de profesionales para realizar lo humana y legalmente posible, para cumplir los compromisos de un Chile Mejor para todos sus hijos, incluso para los que hacen patria y ponen en lo más alto el nombre de nuestro país en el exterior.

**Chilesomostodos 86**

## Post Mortem premiada con el Latin Angel Jury Award

En su séptima edición, el jurado del festival de Cine Latinoamericano de Utrecht, LAFF, premió con el *Latin Angel Award* la película *Post Mortem* del director chileno Pablo Larraín. El jurado juvenil eligió el filme *Ausente* del realizador argentino Marco Berger. El premio del público fue para la película *También la lluvia* y el documental *Boys of summer* del director curazaleño Keith Aumont.

El jurado elogió la calidad de las películas en competencia, y destacó la variedad de estilos y la gran calidad artística de los actores. La película *Post Mortem*, es según el jurado: “Misteriosa, sugerente y coherente en su estilo y tema, y no es sólo una película histórica, sino más bien un espejo importante de nuestra actualidad y dilemas morales”.

El jurado, compuesto por Taco Ruighaver (festival Movies that Matter), Christien Klafus (CEDLA), María Ramos (documentalista), Marcus van der Zwaag (Canal VPRO) y Dana Linsen (crítica de cine del diario NRC), se enfrentó a una difícil elección, y por eso otorgó a la película *El Premio*, de la cineasta argentina Paula Markovitch, una Mención Especial, por el hermoso retrato del mundo de vivencias de una niña y su fantástico papel cinematográfico.

**LAFF.NL**



## Del 2 al 15 de junio

El Eye Film Instituut Nederland presenta CINEMA CHILE, un festival con largo y cortometrajes más recientes, documentales y debates con cineastas jóvenes chilenos.

El cine chileno está vivo, el festival es una muestra. Algunos directores muestran las huellas dejadas por el régimen de Pinochet en la sociedad chilena contemporánea, otros muestran la vida urbana, vista a través de los ojos de hippes veinteañeros y treintañeros. Lo que une a los jóvenes cineastas es la audacia y el afán de contar historias que involucren a su generación.

La muestra Cinema Chile se inaugura el 2 de junio con los pre estrenos de *Post Mortem* (2010) de Pablo Larraín y *La Nana* (2009) de Sebastián Silva.

Cinema Chile cuenta con el apoyo de la dirección cultural (DIRAC) del ministerio de Relaciones Exteriores, Cinema Chile, Embajada de Chile en los Países Bajos, Prochile y la Chispa,



pro|CHILE



Eye Film Instituut Nederland  
www.eyefilm.nl



**LUCIA**  
Niles Atallah (Chile, 2010)  
La noche de navidad, Lucía y Luis, su padre, se disfrazan de Santa Claus y su ayudante, para entretener a los

hijos de un doctor, del que se acaban de enterar que está siendo investigado por haber trabajado como torturador bajo la dictadura de Pinochet.

Este conflicto, sin embargo, nunca es enfrentado directamente por los personajes hasta alcanzar una conclusión definitiva, dejando al espectador en la misma situación que a Lucía, más cerca del misterio que de una solución concreta. [www.lucia.cl](http://www.lucia.cl)

**PERRO MUERTO**  
Camilo Becerra (Chile, 2010)

Alejandra, una joven madre soltera, vive junto a su pequeño hijo en la casa que perteneció a la recientemente fallecida bisabuela del niño, a quien cuidaron durante años. Cuando

Braulio, el abuelo del niño, decide vender la casa, Alejandra debe buscar dónde ir, enfrentando la disyuntiva de hacerse cargo de su hijo o seguir viviendo la vida adolescente a la que se aferra.  
[www.cinechile.cl](http://www.cinechile.cl)



**OCASO**  
Theo Court (Chile, 2010)

Rafael, anciano mayordomo de una casona en decadencia, vive en ella junto a su patrón. Sus labores cotidianas resumen una vida anclada a un glorioso pasado. Estas acciones son la única manera de sustentar aquel espacio de vidas postradas en la memoria. Con el ocaso, Rafael se verá desposeído de su lugar y su propia historia y tendrá que emprender un viaje incierto.  
[www.ocasofilm.com](http://www.ocasofilm.com)



**METRO CUADRADO**  
Nayra Ilic (Chile, 2011)

Andrés y Francisca viven en un departamento que aún tiene muchas cajas por desembalar. El pasado de Andrés es un presente en la vida de Francisca. El presente de Francisca es el futuro para Andrés.



El amor es inexplicablemente pasajero, mientras Andrés y Francisca se aman.  
[www.escuelacine.cl](http://www.escuelacine.cl)

**POST MORTEM**  
Pablo Larraín (Chile, 2010)

Mario Cornejo es un auxiliar en la morgue de Santiago y está a cargo de transcribir las autopsias que realizan los tanatólogos. En los días que rodean el golpe de estado de 1973 se ve envuelto en una historia de amor con una bailarina del Bim Bam Bum, que desaparece

*continúa en la página 4*

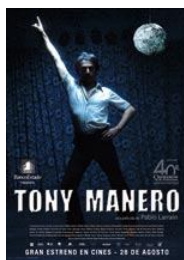
misteriosamente la mañana del 11. La búsqueda de Cornejo atravesando una ciudad sitiada y desolada lo pondrá como un testigo privilegiado de esos días, en medio de una historia de amor,

muerte y traición.

[www.cinemachile.cl](http://www.cinemachile.cl)

### TONY MANERO

Pablo Larraín (Chile, 2008)



En medio del complejo contexto social provocado por la dictadura de Pinochet, Raúl Peralta, un hombre de cincuenta años, está obsesionado con la idea de ser lo

más parecido posible a "Tony Manero", el personaje de John Travolta en "Fiebre de Sábado por la Noche". "Tony Manero" es una historia sobre la pérdida de identidad y obsesión en la historia reciente de Chile.

[www.cinechile.cl](http://www.cinechile.cl)

### EL PODER DE LA PALABRA

Francisco Hervé (Chile 2009)



Hardy Vallejos se gana la vida vendiendo baratijas en los buses del Santiago de 2005. Pero un anuncio del gobierno anuncia el fin de su oficio. En pocas semanas

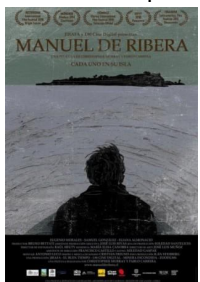
Hardy y sus colegas se organizan: más de dos mil inscritos lucharán por conservar su lugar en el nuevo sistema de transportes que se avecina.

[www.cinechile.cl](http://www.cinechile.cl)

### MANUEL DE RIBERA

Christopher Murray. Pablo Carrera (2009)

Frente a una pérdida caleta de



pescadores al sur de Chile, hay una isla deshabitada. Una tarde, se acerca a sus orillas un precario bote con un hombre: es Manuel de Ribera, quien viene a tomar posesión de tierras que acaba de heredar. Sin trabajo, sin

y sin dinero, se adentrará poco a poco en el entorno que lo rodea para dar vida a su anhelo: fundar una comunidad de la cual sentirse dueño.

[www.manuelderibera.cl](http://www.manuelderibera.cl)

### EL EDIFICIO DE LOS CHILENOS

Macarena Aguiló. Susana Foxley (2010)

A fines de los años 70', los militantes del Movimiento de Izquierda Revolucionaria (MIR) exiliados en Europa regresaron a Chile a luchar clandestinamente contra la dictadura. Muchos de esos militantes tenían hijos que no podrían llevar con ellos. Para esos hijos nació el Proyecto Hogares, un espacio de vida comunitaria que reunió cerca de 60 niños que fueron cuidados por 20 adultos, llamados Padres Sociales. Esta es la historia de un pedazo de mi vida.



### LA NANA

Sebastián Silva (Chile, 2009)

El filme retrata la vida de Raquel (Catalina Saavedra), una nana que lleva 23 años trabajando puertas adentro para los Valdés, quienes deciden un día contratar a otra nana para que le ayude. Esta situación pone a Raquel en estado de alerta porque siente que perderá su lugar en la familia y comienza a sabotear a todas las posibles candidatas con diversos maltratos psicológicos con el fin de alejarlas

[www.cinechile.cl](http://www.cinechile.cl)



### PROGRAMAS ESPECIALES

Viernes 3 de junio. 19:30 horas.

Floortje Smit, periodista cinematográfica de De Volkskrant, entrevista a cineastas chilenos sobre sus películas y sus fuentes de inspiración. Invitados Bruno Bettati (Cinema Chile), Nayra Illic (*Metro Cuadrado*) y Theo Court (*Ocaso*). Finaliza con la proyección de *Metro Cuadrado*.

Domingo 5 de junio. Desde 11:00 horas  
**¡Viva Chile! Día del filme chileno**  
*La Nana* (Sebastián Silva), *Metro Cuadrado* (Nayra Illic), *Tony Manero* (Pablo Larraín), *Lucía* (Niles Atallah) y *Perro Muerto* (Camilo Becerra).

Martes 7 de junio. 19:30 horas

### Chile a través de ojos holandeses

¿Cómo ven a Chile los cineastas y artistas holandeses? Películas de la colección de Eye, entre otras de Joris Ivens (...*A Valparaíso*, 1963), Johan van der Keuken (*Het leesplankje*, 1973) y *Een manier van kijken* de Frank Vellenga, 1987, un documental sobre el fotógrafo Koen Wessing, que adquirió notoriedad por sus fotos del Chile directamente después del golpe militar de 1973.

Todas las proyecciones cinematográficas, conferencias y debates se desarrollarán en el Eye Film Instituut Nederland (Vondelpark 3, Amsterdam)

Entrada general: 8 euros.

Reservas. Teléfono: 020-5891400.

Mayores informaciones:

[www.eyefilm.nl/cinema-chile](http://www.eyefilm.nl/cinema-chile)  
[info@eyefilm.nl](mailto:info@eyefilm.nl)

### Exposición Strategies Against Architecture

Viernes 27 de mayo: 16:00 a 20:00 hrs.  
Foundation B.a.d. Talingstraat 5 (3082 MG) Rotterdam

Claudio Herrera (Chile 1968). Artista, crítico de arte y curador. Actualmente en Rotterdam, donde sigue el programa de residencia para artistas que ofrece la Stichting B.a.d. Herrera ha organizado exposiciones en los museos de Arte Contemporáneo y Nacional de Bellas Artes de Chile, la Casa de Velázquez de Madrid, el centro Cultural Borges de Buenos Aires, entre otras.

### Entrevista con Matías Bize

El periodista y director del departamento latinoamericano de RNW, José Zepeda realizó una entrevista a Matías Bize, director de la película *La vida de los peces*. Es una historia de vida recopilada durante una fiesta. Es un regreso para arreglar cuentas con el pasado. Es un amor puesto a prueba por el tiempo y las circunstancias. Es una película premiada con un Goya y más que eso, con el aprecio del público. Bize es un director joven que tiene una manera propia de hacer arte, que busca la complicidad del espectador, que no quiere público pasivo. El film inauguró el Festival Latinoamericano de Cine de Utrecht, LAFF.

La entrevista se puede escuchar en:

<http://www.rnw.nl/espanol/video/la-vida-de-los-peces>  
[www.rnw.nl](http://www.rnw.nl)